

**Беседина Е. А.**

кандидат исторических наук, доцент

Санкт-Петербургский государственный университет

(Санкт-Петербург, Россия)

e-mail: e.besedina@spbu.ru

**Буркова Т. В.**

кандидат исторических наук, доцент

Санкт-Петербургский государственный университет

(Санкт-Петербург, Россия)

e-mail: t.burkova@spbu.ru

## КОММЕМОРАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ КАК ФОРМА ДИАЛОГА КУЛЬТУР

В статье показаны возможности влияния коммеморативных практик на процессы развития диалога различных культур. Международный культурный диалог не только содействует развитию взаимопонимания разных народов, но и дает им возможность более глубокого осознания собственного национального облика, выступает способом реализации принципа открытости культурного пространства. Считая феномен мемориальных досок наиболее демократичной и гибкой практикой коммеморации, авторы рассматривают тему на примере мемориальных досок, установленных на территории России в память о выдающихся деятелях культуры – гражданах иностранных государств. В анализируемую выборку включены более 120 мемориальных досок и памятных знаков, размещенных в различных регионах с конца XIX до начала XXI в. Однако если в советский период нашей истории зарубежными героями памятных знаков в СССР часто становились деятели культуры, имена которых были тесно связаны с общественно-революционным дискурсом, то ныне на первый план выступает их общегуманистическое значение. Важным критерием для установки мемориальной доски является роль того или иного иностранного деятеля культуры в формировании национальной идентичности граждан нашей страны.

**Ключевые слова:** коммеморация; мемориальные доски; диалог культур; Европа; Россия; национальная идентичность.

**Besedina E. A.**

PhD (History), Associate Professor  
Saint Petersburg State University  
(St. Petersburg, Russia)  
e-mail: e.besedina@spbu.ru

**Burkova T. V.**

PhD (History), Associate Professor  
Saint Petersburg State University  
(St. Petersburg, Russia)  
e-mail: t.burkova@spbu.ru

## **COMMEMORATIVE PRACTICES AND DIALOGUE OF CULTURES**

The article shows the ways of how commemorative practices influence the processes of developing a dialogue between different cultures. International cultural dialogue does not only contributes to the development of mutual understanding between different nations. It also gives them the opportunity for a deeper understanding of their national identity, being a way of realization of the principle of open cultural space.

Considering the phenomenon of memorial plaques to be the most democratic and flexible practice of commemoration, the authors are examining the topic using different examples of memorial plaques set on the territory of Russia in memory of prominent cultural figures – citizens of foreign states. The analyzed sample includes more than 120 memorial plaques and memorial signs installed in various regions from the end of the 19th to the beginning of the 21st centuries. However, whereas during the Soviet period of our history memorable signs in the USSR often depicted cultural figures whose names were closely associated with the social revolutionary discourse, nowadays it is their general humanitarian significance that comes to the fore. An important criterion for installing a memorial plaque is the role of a foreign cultural figure in the formation of the national identity of our own citizens.

**Key words:** commemoration; memorial plaques; dialogue of cultures; Russia; Europe; national identity.

Предлагаемую вниманию читателей работу можно рассматривать как продолжение темы, с которой авторы выступали на международной мультидисциплинарной научной конференции «Диалог культур и цивилизаций», состоявшейся в стенах МГЛУ в марте 2019 г. [Беседина, Буркова 2019: 60–64]. Однако если в прошлом году мы показывали возможности влияния коммеморативных практик на процессы развития и углубления диалога различных культур на примере мемориальных досок и памятников, установленных деятелям отечественной культуры за рубежом, то сегодня мы обратимся к «обратному» коммеморативному феномену – мемориальным доскам, установленным на территории Российской Федерации в память о выдающихся деятелях культуры – гражданах иностранных государств.

В анализируемую авторами выборку включены более 120 мемориальных досок и памятных знаков, посвященных писателям (самая большая группа объектов), деятелям науки, музыкантам и артистам, представителям «трёх знатнейших искусств» – архитектуры, живописи и скульптуры. География охвата – от Калининграда до Восточной Сибири. Хронологические рамки установки коммеморативных знаков – конец XIX – начало XXI вв.

Тем не менее следует признать, что первый выявленный мемориальный знак, свидетельствующий о развитии диалога культур между Европой и Москвией, – это две идентичные надписи, высеченные в 1491 г. на белом камне на Фроловской стрельнице (Спасской башне) Московского Кремля и кириллицей, и латиницей: «В лето 6999 июля, божией милостью, сделана бысть сия стрельница повелением Иоанна Васильевича, государя и самодержца всея Руси и великого князя Володимерского и Московского и Новгородского и Псковского и Тверского и Югорского и Вятского и Пермского и Болгарского и иных в 30-е лето господарства его, а делал Петр Антоний Солари от града Медиолана» [Ефремова 1999: 7]. Здесь нам важно не перечисление всех земель, присоединенных к тому времени московским государем, и не указание на персону князя-заказчика, а упоминание имени «архитектора» Пьетро Антонио Солари, своим творчеством знакомившего москвичей с традициями итальянского зодчества. Важен в этом смысле и сам текст мемориальной плиты, который можно с полным основа-

нием считать одним из ранних образцов билингвизма и который явно был рассчитан на понимание и жителями Руси, и иноземными гостями ее столицы.

Отчасти продолжением той традиции, заложенной в XV веке, можно считать своего рода аннотационные памятные надписи – имена 39-ти выдающихся мастеров декоративно-прикладного искусства всех времен и народов, размещенные в 1895 г. архитектором М. Е. Месмакхером на фасаде здания музея Училища технического рисования барона Л. Штиглица (ныне – Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица), и фамилии 11-ти иностранных ученых, исследователей и путешественников, внесших большой вклад в изучение Сибири и Центральной Азии, высеченные архитектором Г. В. Розеном на фризе здания музея Восточно-Сибирского отделения Русского Географического Общества (ныне – Иркутский областной краеведческий музей) в 1883 и 1892 гг. [Пономарева 2008: 39–40].

Уже из приведенных примеров видно, что практики сохранения в исторической памяти российского общества имен деятелей мировой культуры, как правило, связанных с Россией, применялись с конца XIX века. Интересное наблюдение позволяют сделать коммеморативные знаки, посвященные Тарасу Григорьевичу Шевченко. Первая памятная доска великому Кобзарю была установлена в стенах Петербургской Академии художеств в 1911 году при открытии его мемориального музея-мастерской. «Здесь жил и скончался Тарас Григорьевич Шевченко. 25 февр. 1814 г. – 26 февр. 1861 г.», – гласит текст мемориальной доски. С того времени только в России образ Т. Г. Шевченко увековечен в 10-ти памятниках и 20-ти мемориальных досках [Аношин 2019]. Причем если на протяжении почти всего XX века имя Шевченко употреблялось в контексте общественно-революционного дискурса, то ныне этот герой стал символом не только общности русской и украинской культур, но и персоной межкультурного диалога, выходящего за рамки европейского пространства. Так, в 2014 г. в столице Иордании Аммане на улице Тараса Шевченко была установлена аннотационная мемориальная доска с его портретом и текстами на трех языках – арабском, украинском и английском: «Эта улица

названа в честь великого украинского поэта и художника Тараса Шевченко ко 200-летию со дня его рождения. Решение муниципалитета большого Аммана, март 2014 года» [В столице Иордании... 2014].

Практика установки мемориальных досок деятелям культуры неуклонно ширилась на протяжении всего XX века. Следует признать, однако, что в советский период нашей истории чести быть увековеченными в знаках коммеморации зачастую удостаивались те знаменитые иностранные писатели, ученые, художники, музыканты, чья жизнь и творческая биография отвечали основным требованиям политики памяти властей СССР. Так, память о Ярославе Гашеке – не только авторе бессмертного Швейка, но и активном участнике гражданской войны – сохраняется в мемориальных досках, открытых в 6-ти городах России (Самара, Белебей, Омск, Челябинск, Иркутск, Красноярск). Имя венгерского писателя и интернационалиста Мате Залка увековечено в Москве и Чебоксарах, а болгарского медика и революционера Васила Касогледова – в Петрозаводске.

Особенно в этом смысле выделяется Москва, что можно объяснить ее политическим и столичным статусом. Интересна памятная доска, расположенная на д. 6 по нынешнему Глинницевскому переулку и маркирующая место встречи в 1829 г. А. С. Пушкина и А. Мицкевича. Эта доска, открытая в 1950-х гг., интересна, кроме всего прочего, и размещенными на ней строками двух славянских поэтов. На польском языке приведены слова Мицкевича из стихотворения «Памятник Петру Великому»: «Хоть встретились немного дней назад, но речь вели они, как с братом брат». На русском – цитата из пушкинского «Он между нами жил...»: «Он говорил о временах грядущих, когда народы, распри позабыв, в великую семью соединятся». Это стихотворение было написано Пушкиным в 1834 г., но и сейчас, без малого 200 лет спустя, эти строки остаются чрезвычайно актуальными, будто подчеркивающими роль творцов слова для развития диалога, понимания между народами.

В последние десятилетия XX века влияние общественно-политического дискурса на развитие знаков коммеморации меняет свой вектор. Главным становится значение героя мемориальной доски для развития российской культуры, укрепления связей между Россией

и другими странами мира, Европы прежде всего, возможность через текст памятного знака способствовать укреплению национальной идентичности как российских граждан, так и наших иностранных гостей. Важной в этой связи представляется все более расширяющаяся практика билингвизма текстов. Как правило, тексты на обоих языках идентичны.

Интересным образцом иного подхода к составлению текста стала мемориальная доска, открытая в 2013 г. на фасаде дома № 15 по Итальянской улице Петербурга и посвященная жизни в северной столице «царицы звуков» – знаменитой польской пианистки и композитора Марии Шимановской. Мраморный круг, в котором соединены цвета польского флага, окаймляет букет цветов. В верхней части круга до предела лаконичная надпись на польском: «памяти Марии Шимановской» – естественно предположить, что это имя широко известно и в современной Польше. В центре русскоязычный текст: «Здесь жила в 1828–1831 годы великая польская пианистка Мария Шимановска». Ниже дано немаловажное для современного российского наблюдателя пояснение, без которого этот коммеморативный знак оставался бы «немым» для подавляющего числа наших соотечественников: «Гостями музыкального салона Марии Шимановской были Александр Пушкин, Adam Мицкевич, Михаил Глинка, Михал Огиньский...» Таким образом, благодаря интертекстуальности читатель, применив к тому же имеющиеся фоновые знания, может сделать выводы о значимости героини памятного знака для культурной жизни Российской империи первой половины XIX в.

Диалог культур может быть не только внешним проявлением взаимодействия субъектов, но и частью процесса конструирования их социокультурной идентичности через «моделирование исторического сознания через трансляцию представлений об общем прошлом, выстраивание символического ряда наиболее значимых исторических событий» [Рачипа, Бурков, Алексеева 2014: 111], отражение такой модели в коммеморативных практиках. Как осознание собственного локального опыта, так и причастность к событиям «большой» истории, иной культуры, которая хотя бы в какой-то части становится «своей», может найти выражение в мемориальных досках. Так,

открытая в 2006 г. в Екатеринбурге памятная доска, текст которой «На этом месте находился дом, где в 1829 году останавливался Александр Фон Гумбольдт, немецкий естествоиспытатель, географ и путешественник» нанесен на русском и немецком языке, подчеркивает причастность уральской столицы к жизни и деятельности всемирно известного ученого, инкорпорирует память об этом событии в социокультурное пространство города. В этом ряду стоит и мемориальная доска, посвященная тому же герою, установленная в 2019 г. на фасаде здания музея «Московско-Сибирский тракт» в честь посещения им села Рыбино (Большие Уки) ныне Омской области. Памятная доска, установленная в Петербурге на фасаде дома, в котором в 1850–1860 годы жил, как явствует из текста, почетный гражданин Петербурга, основатель микенской археологии немец Генрих Шлиман, привносит в сложную модель идентичности петербуржцев еще одну черту – в каком-то смысле причастность к величайшему событию мировой науки – открытию Трои.

В условиях нестабильности современного мира, связанной с обострением отношений между национальными культурами на почве поиска автономных интересов, конструктивный диалог между различными странами и народами становится оптимальным способом поддержания отношений. Диалог культур оказывается подчас единственным полем для какого-либо взаимодействия стран и народов, затрудненного или неприемлемого вовсе в политическом и экономическом контексте. Как мы можем увидеть, коммеморативные практики, в частности одна из их наиболее демократичных, «безболезненных» и гибких форм – мемориальные доски, способны выступать в роли «мягкой силы», не дающей в самых сложных обстоятельствах прерваться диалогу культур.

### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

- Аношин А. От Бразилии до Австралии: Самые-самые памятники Тарасу Шевченко в мире. 2019. 18 июня // Украина. ру. URL: <https://ukraina.ru/exclusive/20190618/1023908375.html>. (Дата обращения – 06.11.2020).
- Беседина Е. А., Буркова Т. В. Русская культура в Европе: Репрезентация через коммеморативные практики // Диалог культур и цивилизаций: Мат-лы

- Международной научно-практической конференции / Под ред Ч. Б. Да-лецкого, А. Ю. Платко. М.: ФГБОУ ВО МПГУ, 2019. С. 60–64.
- В столице Иордании установлена мемориальная доска в честь Тараса Шевченко. 2014. 5 декабря // Информагенство Форум. URL: <https://forumua.com/article/1074568>. (Дата обращения – 06.11.2020).
- Ефремова Н. Н.* Мемориальные доски Санкт-Петербурга // Мемориальные доски Санкт-Петербурга: Справочник / Сост. В. Н. Тимофеев, Э. Н. Порецкина, Н. Н. Ефремова. СПб.: «Артбюро», 1999. С. 7.
- Мемориальные доски и памятники, памятные знаки, скульптуры и образцы техники г. Иркутска: Анн. каталог / Сост., авт. вступ. статьи Н. С. Пономарева. Иркутск: Оттиск, 2008. С. 39–40.
- Рачина А. В., Бурьков В. В., Алексеева А. В.* Национально-культурная идентичность в контексте диалога культур в эпоху глобализации // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2014. № 1–1. С. 111.